

# LA GRACOLARIA

Periódico semanal

La Redacción no se hace solidaria de los trabajos firmados.

Insértense ó no; no se devuelven los originales.

Anuncios, edictos y comunicados á precios convencionales.

Redacción y Administración

CALLE DE CORRÓ, 9

Precios de suscripción

Trimestre, pago adelantado. . . . .	1'50 ptas
Número suelto. . . . .	0'15 ..
Número atrasado.. . . . .	0'20 ..

## LA EDUCACIÓN INTELECTUAL

por Herbert Spencer

(Continuación)

2. El desarrollo del espíritu, como todos los otros desarrollos, es un progreso de lo indefinido á lo definido. Igual que el resto del organismo, no llega el cerebro á la perfección de su estructura sino en la madurez; y cuanto menos perfecta es su estructura menos precisión tienen sus funciones. Por eso las primeras percepciones y las primeras ideas son vagas como los primeros ensayos de lenguaje, como los primeros movimientos. Como ojo rudimentario, distinguiendo solamente la luz de las tinieblas, así el progreso distingue los matices y los detalles de forma con una gran exactitud; y asimismo la inteligencia, considerada en su conjunto ó en cada una de sus facultades, empieza por las distinciones más groseras entre los objetos y las acciones, y acaba por distinciones de una finura y de una precisión susceptibles de acrecentarse. Nuestros cursos de estudios y nuestros métodos de educación deben conformarse á esta ley general. No es posible, y aunque lo fuese, no sería deseable que se hiciesen entrar ideas precisas en un espíritu no desarrollado. Podemos, en verdad, transmitir al niño en edad poco avanzada las formas verbales en las cuales van envueltas estas ideas; y verificado por los maestros, comúnmente se persuaden que les han transmitido las ideas; pero al menor contra-examen del alumno se prueba lo contrario. Descúbrese, ó que las palabras han sido metidas en su memoria sin ninguna comprensión de su sentido, ó que la percepción de su sentido está en él completamente sin luz alguna. Sólo cuando la multiplicidad de experiencias le han aportado materiales para concepciones definidas; sólo cuando la observación ha levantado el velo, año tras

año, de los atributos de las cosas y de su curso en lo que ellos tienen de menos visible, y que antes había de momento confundido; sólo cuando la idea de clase y la idea de serie le son familiares por medio de la repetición de casos que se colocan en sus categorías; sólo cuando las diferentes clases de relaciones se han acentuado con precisión en su espíritu por su mutual limitación: sólo entonces las definiciones de una ciencia adelantada pueden verdaderamente convertirse en inteligibles por él.

Por eso en la educación debemos contentarnos con empezar por toscas naciones, después tender á esclarecimientos graduales, facilitando al niño la adquisición de una experiencia que corregirá desde luego los más groseros errores, y en seguida, sucesivamente, los errores más insignificantes. La fórmula científica no debe darse, sino cuando las concepciones han llegado á su perfección.

3. Decir que las lecciones deben partir de lo concreto para ir á lo abstracto, es aparentemente la repetición en parte de nuestro primer principio indicado. Sin embargo, este principio debemos enunciarlo aunque no sea sino para mostrar lo que realmente son, en determinados casos, lo simple y lo compuesto, pues desgraciadamente sobre este punto ha habido muchas equivocaciones. Creen los hombres que como las fórmulas generales encontradas para expresar grupos de casos particulares les han simplificado sus concepciones reuniendo varios hechos en uno solo; asimismo estas mismas fórmulas simplificarán las concepciones de un niño. Olvidan que una generalización es simple al compararla con la masa entera de las verdades particulares por ella comprendida, pero resulta más compleja que cualquiera de esas verdades tomadas por separado; que únicamente después de haber adquirido un determinado número de verdades separadas la generalización renueva el espíritu y ayuda á la razón, y para un espíritu que no posea las verdades aisladas.

das, queda la generalización por necesidad un misterio. Es por eso que confundiendo dos especies de simplificaciones, los maestros se han equivocado siempre al empezar por los «primeros principios»: modo de padecer esencialmente contrario á la regla fundamental, consistente en presentar al espíritu los principios por medio de ejemplos, en ir de lo particular á lo general, de lo concreto á lo abstracto.

4. Debe seguir la educación del niño según el modo y según el orden de la educación de la humanidad, históricamente considerada. En otros términos, la génesis de la ciencia en el individuo debe adoptar el mismo camino que la génesis de la ciencia en la raza. En rigor, puede considerarse este principio como ya expresado por implicación; puesto que estos dos desarrollos del conocimiento son dos evoluciones, han de conformarse con las leyes generales de la evolución, sobre las cuales hemos insistido más arriba, y en su consecuencia, deben entre las mismas conciliarse. Sin embargo, tiene este paralelismo particular su valor, por causa de la dirección que suministra en la especie. Creemos que á M. Comte es á quien debe la sociedad la enunciación; y podemos aceptar este artículo de su filosofía, no aceptando de otra parte el resto de la misma.

Puede defenderse esta doctrina por dos razones completamente independientes de cualquier teoría abstracta, y cada una de las dos se basta para fijarlas.

Dedúcese la primera de la ley de transmisión hereditaria considerada en sus más remotas consecuencias. Pues, de ser verdad que los hombres se parecen á sus antepasados, bajo la doble relación de lo físico y del carácter; si es verdad que ciertos fenómenos mentales, como la locura, se producen entre los miembros sucesivos de la misma familia, á una edad determinada; si, pasando de los individuos (entre las cuales los caracteres de los antepasados lejanos se enlazan con los antepasados inmediatos, de manera que sale la ley confusa) á los tipos nacionales, notamos hasta que punto estos son persistentes de siglo á siglo; si hacemos memoria de que estos tipos respectivos derivan de tronco común, y que por consecuencia, las diferencias actuales provienen de la acción de las circunstancias modificadoras sobre las generaciones sucesivas, las cuales han transmitido cada una los efectos acumulados á sus descendientes; si las diferencias se han convertido en orgánicas, de modo tal que un niño francés se convertirá en un francés, aunque sea edu-

cado en medio de extranjeros; y si el hecho general del cual es un ejemplo esto último se extiende á la naturaleza humana toda entera, comprendido en ello la inteligencia, síguese que, desde el momento que ha existido un orden siguiendo el cual ha adquirido la humanidad las diferentes clases de conocimientos por la propia poseídos, existe en el niño una predisposición á adquirir sus conocimientos por orden idéntico. De manera, que aún siéndole al mismo este orden indiferente, se convertiría en más fácil la educación guiando el espíritu de raza. Pero en sí mismo no es indiferente este orden. Y he ahí la razón fundamental por la que debe la educación reproducir, en reducidas proporciones, la historia de la civilización. Púedese á la vez probar que, en sus principales líneas, era necesario el orden de sucesión histórica, y que las causas determinantes del mismo se aplican igualmente al niño y á la especie. Para no entrar en la detallada exposición de esas causas, basta decir aquí, que así como la inteligencia humana, colocada en medio de los fenómenos y esforzándose para comprenderlos, llega después de una serie infinita de comparaciones, de especulaciones, de experiencias, de teorías, al conocimiento de cada cuestión por un camino particular; razonablemente puede inferirse de esto que es tal la relación del espíritu á los fenómenos, que el espíritu para adquirir esta ciencia no puede seguir otro camino; y como el espíritu del niño se halla en semejante relación con los fenómenos, no se logrará ponerlos á su alcance sino por el mismo camino. De ahí que para dar con el mejor método educativo, hay que consultar la marcha seguida por la civilización.

5. Con esto, llégase á la consecuencia, de que en cualquiera de las ramas de los conocimientos, se debe proceder de lo empírico á lo racional. En la marcha del progreso humano, sale cada ciencia del arte que le corresponde. Dada nuestra manera de ser, así en clase de individuos como de raza, para llegar á lo abstracto tenemos necesidad de pasar por el camino de lo concreto, ha de haber una experiencia continuada y generalizaciones empíricas antes que pueda existir la ciencia.

Es la ciencia conocimiento orgánico, y para que el conocimiento pueda ser organizado, precisa desde luego que exista. Por consiguiente, los comienzos de cualquier estudio han de ser puramente experimentales, y no ha de formularse el razonamiento sino cuando ya se posea un amplio raudal de observaciones acumuladas. Como ejemplo de esta re-

gla, recordamos la costumbre de enseñar primero la gramática que la lengua, ó lo tan común de hacer dibujar á los discípulos antes que explicarles las leyes de la perspectiva. Indicaremos en seguida otras aplicaciones.

6. Hay un segundo corolario del principio general acabado de enunciar, corolario respecto al cual no se insistirá lo suficiente, y es que en materias de educación debe fomentarse con todas las energías el desarrollo espontáneo. Es necesario poner al niño en condiciones para que el mismo haga las investigaciones y saque las consecuencias de sus descubrimientos. Es necesario enseñarle lo menos posible y hacerle encontrar lo más posible. La humanidad no ha progresado sino educándose ella misma, y los triunfos de los hombres que por sí mismo se han formado, prueba continuamente que para obtener los mejores resultados, cada espíritu ha de proceder hasta cierto punto de una manera semejante.

Las personas educadas bajo la ordinaria disciplina de la escuela, y se han llevado la idea de que no puede ser de otro modo la educación, considerarán imposible convertir al niño en su propio educador.

Sin embargo, de reflexionar que el primero de todos los conocimientos, el de los objetos de su relación, adquiérela el niño sin ayuda de nadie; si recuerdan que la lengua materna la aprende solo; si se dan bien cuenta de la suma de observaciones, de experiencias, de conocimientos extra-escolares adquiridos por el bueno del niño sin auxilio de persona alguna; si notan la inteligencia extraordinaria que se desarrolla en el golfo abandonado en las calles de Londres, y esto en todas las direcciones cuyas circunstancias, en medio de las cuales vive, impulsan sus facultades; si, en fin, quieren meditar respecto al número de individuos que se han abierto camino con sus únicos esfuerzos á través de las incertidumbres de nuestros cursos de estudios, tan irracionales, y de un sinnúmero de otros obstáculos, hallarán quizá razonable la consecuencia de que de habersele presentado solamente los objetos en buen orden y sin complicaciones, podría el alumno dotado de común capacitado vencer casi sin auxilio las sucesivas dificultades encontradas á su paso.

Quien es testigo de la actividad incesante con que el niño observa, interroga, infiere; quien comprueba la perspicacia de sus observaciones sobre las cosas al alcance de sus facultades, ¿sin afirmar que de aplicarse esta actividad de un modo sistemático á los estudios que están realmente á su alcance, no

llegaría á término sin menester ayuda de nadie?

De nuestra estupidez, no de la suya, nace la necesidad de *adoctrinar* al niño.

Lo apartamos de cosas para él interesantes y en vías de asimilárselas activamente. Ponemos ante sus ojos hechos á su capacidad demasiado complejos y que por consiguiente le fastidian. Y cuando vemos que voluntariamente no los aprenderá, se los metemos en su espíritu á fuerza de amenazas y de castigos. Privándole de los conocimientos anhelados por él y cargándole de conocimientos que no puede digerir, producimos en sus facultades un estado mórbido, y por consiguiente la aversión para toda clase de estudios. Y cuando la indolencia estúpida producida al espíritu de esta manera, unida á la continuación del régimen que se le impone, ha llevado al niño á nada comprender sin explicaciones y á convertirse en un pasivo recipiente de nuestras propias ideas, suponemos que la educación ha de seguir únicamente por este último camino. Producida por nuestro método la pasividad en el niño, nos valemos de su pasividad como motivo para continuar la aplicación de nuestro método. Claro, pues, que no se debe invocar contra nuestro sistema la experiencia de nuestros pedagogos. Y cualquiera que lo examine compenderá como podemos seguir confiadamente hasta el fin la disciplina de la naturaleza; que ejerciendo con habilidad nuestro ministerio podemos hacer de manera que el espíritu se desarrolle tan espontáneamente en sus ulteriores fases como en las primeras, y con sólo esta condición le haremos producir todos sus frutos y que alcance al más alto grado de fuerza y de actividad.

7. Como piedra de toque última que nos haga juzgar sobre la excelencia de un plan de educación, viene ésta: ¿Existe en el niño excitación agradable? Cuantas veces existiera duda respecto á la cuestión para saber, de dos modos ó de dos órdenes de estudios cual está más en armonía con los principios anteriormente sentados, con seguridad podemos servirnos de este criterio. Aun cuando de ambos parezca uno mejor teóricamente, desde el momento que no mueve el interés, ó le excite en grado menor que el otro, debe renunciarse al mismo; pues en el niño son los instintos intelectuales más seguros que nuestros razonamientos. Podemos estar ciertos con respecto á las facultades de comprensión que en condiciones normales, la actividad sana es agradable, y que no es sana la actividad penosa. Las repugnancias sentidas por tal ó

cual estudio, en medio del mayor desagrado del maestro, no son repugnancias innatas, sino repugnancias producidas por el sistema poco acertado seguido por el educador.

(Continuará.)

---

## Tots oradors...

Es cert que no sempre los governants espanyols han estat à l' altura de las circumstancies, ni molt menos; pro si es vritat lo que acabo de dir, copiant à ilustres autors y à molts que no son autors ni ilustres, no ho es menos que 'ls ministres y, en general, tots cuants en una forma ó altre han intervingut en las més altas funcions polítiques s' han colcat, casi senpre, sino à l' altura de las circumstancies al nivell dels circumstans.

Prescindint d' altres defectes de més bulto y de més gravetat moral que, la suferta, comodoma y numerosa classe de ciutadans *passius* atribueix exclusivament à la generalitat de polítics, vuy fixarme en lo que s' ha anomenat verbonea, paraula que, traduïda ab llibertat, per cap còdich penada, significa pluja de paraulas, y que segons una traducció més escurpulososa vol dir, respecte de la boca, lo que alguns altres termes també acabats en *rea* respecte de una altre part del cos per ahont surtan sonidos *inarticulados* acompanyats de certs olors que molestan al nas.

Y vegis com jo estich ja fent un argument personal en pro de lo que vaig à dir. En lloch de explicar lo que significa la terminació *rea* acompanyant à las diccions *verbo* y *dia* he escrit una porció de coses *potser* innecessaries. Y escriurer usant llargas perifrasis, *rodeig*, y parlar llargament sense dir res de importancia es un defecte que, especialment per lo que à lo últim se refereix, carreguem, (tots los que no tenim asiento en los *escaños* del Congrés ni 'ns contém entre 'ls avis de la Patria, vulgo senadors), en lo compte dels representants de la *presunta* voluntat nacional. Es exacte que hi ha oradors *tant* elocuentes que per dir que *se adhiere* à lo dit per lo *preopinante*, aixó es, que *sadiere al propinante* està tres ó quatre horas fent lo tribuno ó millor lo parlamentari, pro igualment s' ha de convenir en que los no elevats à la condició de representants nacionals abusan de la de la paraula y si no posan *pañó al pùlpito* fan com si 'ns trobessim entre los *rojos escaños* y 'ls pupitres d' un Parlament. Hi ha cada diputat

provincial que *se extiende en largas consideraciones* apropòsit de si un peó-caminer cumploix ó deixa de cumploir, com hi ha cada edil capàs d' eclipsar à Cicerón, cuan parla (el *concejal*, eh!) de cambiar de lloch un fanal públich, é igualment se trova cada Demóstenes en las juntas generals de las societats recreativas, dels comités de propaganda, y, à falta de altre *palenque*, al voltant de la taula del café ó en lo *si de la llar payral*, ó sigui 'l *seno del hogar doméstico* (dugas frases bastant difícils de *pelar*), que un acaba per absoldre de totas las sevas culpas à governants, diputats y senadors, perque 's considera indigne de llensar la primera pedra («como este s. s. s. q. b. e. l. m., el infrascrito.»)

Y, está clar, al discurs del blanch ha de succehir lo del negre, originantse un *certamen*, *torneo* ó *justa lingüística*, aixó es, una *logomaquia* que molts cops se converteix en *puñomaquia*, *trancomaquia* ó *tinterotomaquia* (s' adverteix que en la lluita à que 's refereix la última paraula no hi entran pera res los *tomatechs*; analisis be la paraula). «Tambièn la gente del pueblo tie e su corazoncito» y ganas de *dir paraulas levantando al cielo, el grito*. En lo cual no fa més que imitar à 'ls parlamentaris à qui justament censura, com ells nos censuran; y tots nos censurém... pro no 'ns corretgim.

JOSEPH COMA.

---

## ENDRESSA

En la llarga malaltia  
qu' el teu marit va passar,  
molts dias jo 'l vaig vetllar  
que ab ell l' amistat m' unia:

Tu t' hi acostavas, Maria,  
ab silenci cada nit,  
y contemplantlo adormit  
li feyas al front un petó;  
¡Y com desitjava jo  
sé al puesto del teu marit!...

Prou s' esforsà la ciencia  
pera salvarli la vida,  
peró la dalla homicida  
l' arrebatà sens clemencia:

Quan finia sa existencia  
tan gran era el teu neguit,  
que li feres ab despit  
à n' els llavis un petó;  
¡Y com desitjava jo  
sé al puesto del teu marit!...

Quan lo varen enterrar,  
tu presa de foll deliri,  
fins à dintre al cementiri  
lo vas volgué acompanyar:

A n' allí 'l van destapar  
perqué ho vas dir tot seguit,  
y el besares ab esprit;  
no pots figurarte, no,  
com ho desitjava jo  
sé al puesto del teu marit.

La nit per mes que avansava  
de cap modo m' adormia,  
perqué olvidar no podia  
l' amich que tan estimava:

Allavors com recordava  
aquells besos que ab delit  
tu li feyas cada nit  
qu' enfosquian ma rahó,  
y mes desitjava jo  
sé al puesto del teu marit.

JOAN VÍA.

## PESADILLA

*Somío que l' espay es un inmens abim escai-  
rat per rocas. Es el regne de l' eterna fosca, del  
silenci.*

*La remor de un granet de sorra que 's desprén  
d' una roca-mare y va cuyent tot fent tintinas de  
pedra en pedra es remor que repercuteix pel buit  
y perdura llarga estona.*

*Las masses de rocám restan en l' arrupiment  
de lo que sempre ha d' esser materia ensopida.*

*Jo des el cim de l' inmensitat m' en gaudeixo  
de ma sollicitut, y de las tenebres qu' ho envol-  
callan tot.*

*Tot es mort, inanimat; sols jo puch fruir del  
silenci grandiosament aclaparador...*

*De sopte tot trontolla, y rodólo timbas avall  
sentint la remor de mon cráni que s' esbardella  
contra una roca, contra l' abim qu' hem trosséja  
engolintme y fonguentme.*

*S' ha torbat la pau dels espays!*

*Els abims emprénen esferehidora marxa vers  
els oritzons d' existència, de vida, de llum... y  
jó desperto.*

S. BAVÍ BRACÓNS.

## L' HOME DELS ARSOS

(Tradicció mítica del Vallés)

La imaginació popular que en las tacas de la lluna no sol véurehi en Barcelona sino una gran carassa, hi veu clarament en lo Vallés un home ab un feix d' arsos. Pot conjuntarse que 'l cos del home ve format per lo *mar de las tempestats*; y que lo *mar de la fecunditat* y lo *del néctar*, forman las dos puntas inferiors de la gran feixada.

La tradició que 's conta del home del feix d' arsos es la següent, textual y auténtica:

«En algún temps no hi havia en la terra cap Lley humana; pero hi havia la Lley del Cel qu' es de tots los temps, y may s' acaba. A las horas hi havia en un cert lloch un camí molt ample, que passava per la heretat d' un home. Lo camí era d' us de tot lo món, pero aquell home, com passava per casa seva, plé d' orgull volgué tapiarlo. A n' aquest fi y efecte comensá d' agafar arsos y d' anarlos arrencant al mitx del camí. Ja n' hi havia de posats una gran restellera, quant la lluna, que sempre vigila, lo va agafar; se 'l ne va portar allí dalt junt ab los arsos, y sempre mes l' ha tingut exposat à la vergonya, per- que servesquia d' escarment à tots los homes egoistas.»

Induïblement aquesta tradició era coneguda à Italia en lo sigle XIV, puig hi aludeix clarament la penúltima estrofa del cant XX del Infern del Dante. «*Il volgo credeva, diuhen 'ls anotadors, le macchie della luna éssere Caino con una forcata di spine.*»

Un dels redactors de la *Revista Cèltica*, F. M. Luzel, 'ns ha donat à coneixer la tradició Bretona en la forma següent:

«Hi havia un senyor de terras que tornaba d' una cassera, y va trobá un vehí seu que portaba un feix de gatosas.

—Diu: aquestas gatosas me las heu robadas.

—Diu: no, mi senyor, no son pas vostras.

—Júrau per la Lluna si nó son mevas.

—Que la Lluna se m' emporti si he pres aquestas gatosas à las vostras terras.

Y veus aquí que com ell deya mentida, la Lluna se 'l va emportá, y desde à las horas serveix de llissó per la canalla.»

Los paysans de Bretanya li diuhen del home del arsos *al laer lann*, es à dir, lo lladre de gatosas (ó be d' argelagas ó de ginebras; que sobre aixó pot oferirse dupte).

La forma bretona y la del Vallés, coinci-

deixen perfectament en lo respecte á la lley moral que ve del Cel, y en la exemplaritat del cástich. La forma italiana sense dupte es posterior á las indicadas. L' esperit poétich de la rassa céltica proclama en las serras del Vallés, ab aqueixa tradició mítica, la guerra á tots los egoismes y á totas las injusticias.

C. BARALLAT Y FALGUERA.

## ÍNTIMA

Ja es morta ¡pobre Maria!...  
 ¡Eixa hermosa criatura  
 que sols divuit anys tenia!...  
 ¡Quanta fora ma ventura  
 si á la seva sepultura  
 pogués ferli companyia!...

Aquells jorns tan venturosos  
 que jo era el teu promés,  
 qu' ens deyam mots carinyosos...  
 Com podré olvidarte mes,  
 si el cor tinch de dolor prés  
 y els ulls sempre llagrimosos...

Dins la tomba tenebrosa  
 pensar que sola has d' estar  
 tot mon ser frissós se posa:  
 No 'm faria re espirar  
 si ab tu 'm vulguessin juntar,  
 ponzella encar no desclosa...

FRANCISCO CURTO.

## CRÓNICA

Ha sido contratada para dar una representación en el Casino de la ópera *Rigoletto* la eminente diva Sra. D.<sup>a</sup> Josefina Huguet.

La Sra. Huguet es prenda segura de éxito, y si á esto se añade otros artistas reputados cuyo conjunto forma una compañía notable, y, de ser ciertas las noticias que se nos han facilitado, puede asegurarse que esta compañía será de lo mejor que hemos visto en esta villa.

Viene la Sra. Huguet deseosa de dejar complacido al público del Casino en cuyo teatro ofreció sus primicias de su talento artístico, siendo sus propósitos de que las demás partes

de la compañía así como la presentación escénica, nada deje que desear.

Estuvo en ésta el jueves para asuntos electorales, el ex-diputado por este distrito señor Traver.

El lunes la *cobla* de Peralada tocó algunas sardanas.

Atrajo por la noche en la plaza del Ganado numeroso público.

Una lluvia fina y á veces persistente logró dispersar á la multitud.

El domingo pasado, las sardanas en el Casino por la orquesta *Los Agustins* se vieron muy animadas.

En el jardín, uno de los mejores sitios de recreo de esta villa, habia una numerosa y distinguida concurrencia.

Iniciado por los jóvenes de la colonia de forasteros, se dió el día de San Jaime un baile en el Casino.

El salón presentaba un efecto encantador. Abundaban las señoritas elegantes y hermosas.

Interpretó el programa de los bailes el cada día más y más aplaudido *Quinteto Filarmónico*.

Hállase enfermo de gravedad el arquitecto municipal Sr. Cordomí.

Interinamente ha sido substituído por el arquitecto Sr. Martorell.

Una empresa particular levantará para los días de la próxima fiesta-mayor un gran entoldado en la plaza de la Corona.

El entoldado será de mucha capacidad, sencillo y elegante.

En el mismo habrá un espacioso café con todas las posibles comodidades.

Los precios que regirán para los títulos de socio y para los asientos serán muy económicos.

La orquesta contratada es la renombrada *Nueva Filarmónica* que dirige el Sr. Torelló, con aumento de tres profesores.

El barrio de Santa Ana celebró su patrona el sábado.

Amenizó la fiesta las orquestas *Nueva Catalana* y *Los Agustins*, y un piano manubrio.

Las calles del barrio por la noche estuvieron muy animadas.



Por exceso de original dejamos de insertar en el número pasado lo que sigue:

Nuestro querido colega *El Eco de Sitjes* ha celebrado el número mil de su aparición con un número extraordinario.

Va adornado con varios grabados y publica varios trabajos.

Es un número interesante y bien presentado.



La Biblioteca Popular de *L' Avenç* no se cansa de publicar tomos, y el último con el número 40 hay que añadir á tan hermosa colección.

Es obra del notable dramaturgo italiano Giacosa, vertida con el nombre *Com les fulles*, y representada en Barcelona por una de las afamadas compañías italianas que muy á menudo trabajan en la capital. La ha puesto en catalán el notable novelista Oller, quien con esta traducción rompe su larga somnolencia.

Giacosa, el celebrado autor de *Il Fratello d' Armi*, *Il trionfo d' Amore*, *Tristé Amori*, podrá leerse desde ahora en una de sus obras más hermosa, más sana y más simpática en lengua catalana y al ínfimo precio de 50 céntimos, que si se tiene en cuenta el reducido mercado editorial catalán viene á ser como un prodigio.



Mr. Segarra, entendido director de la *Academia franco-española* que tiene establecida en la calle de Ricoma n.º 96, nos participa que ha abierto el nuevo curso. Esta Academia es especial para el estudio de todo lo que á la *Carrera de Comercio* se refiere. Da cursos prácticos y rápidos de Teneduría de Libros por partida doble y Cálculos mercantiles, y se enseña el *Francés* á la perfección, y además la Correspondencia, Ortografía y Reforma de letra.

Hay clases especiales para señoritas por la distinguida esposa de dicho director, D.<sup>a</sup> María Kaiser.

De 9 á 10 de la noche es clase general á precios reducidos para los obreros.

Los métodos de Mr. Segarra deben ser prác-

ticos, pues los numerosos alumnos con que cuenta, demuestran la acertada dirección de dicho profesor.



Parece que la candidatura del pariente del Sr. Puigcerver, que indicábamos en uno de nuestros pasados números, aunque se hicieron esfuerzos para imponerla, el mismo interesado ha hecho indicaciones para que no sea presentada, como probablemente así se hará.



Hállase enferma de gravedad en su torre de Vallderió la Sra. Marquesa de Santa Isabel.



Al Sr. Z. debemos decirle que en mucho le agradecemos los datos remitidos sobre lo que se refiere á los puentes de la riera.

Lo estudiaremos y si son aprovechables los tendremos en cuenta en caso de decidirnos á tratar de la cuestión.



Se anuncia para uno de los días de la fiesta mayor la visita de una numerosa comisión de individuos de la Cruz Roja.



La orquesta *Nueva Catalana* tocará en los días 10 y 11 del actual que celebra su acostumbrada fiesta mayor en el pueblo de Gacerans.



En el próximo septiembre se embarcarán para América tres ó cuatro hijos de esta villa.



Muchas fueron las familias que ayer y anteayer se trasladaron á La Garriga atraídas, por el renombre del entoldado, que se suponía había de ser una maravilla.

Pero la cosa no resulta ni mucho menos.



Han salido para tomar aguas el escribano de este Juzgado D. Juan Comas y el secretario del Ayuntamiento D. Jaime Bonet.



**A N U N C I O S**

**PARA VENDER**

Hay una bodega con todos sus accesorios incluso el vino en existencia. Da para vivir dos personas. Pueblo vecino á ésta.

Informes en la Imprenta de este periódico.

**MANUALES SOLER**

**BIBLIOTECA ÚTIL Y ECONÓMICA DE CONOCIMIENTOS ENCICLOPÉDICOS**

**Ciencias - Artes - Oficios y Aplicaciones prácticas**

**VENTAS A PLAZOS Y AL CONTADO EN LA IMPRENTA DE ESTE PERIÓDICO**

**REGALO de una ÉTAGÈRE á los compradores y coleccionistas.**

**LA MODERNA**

**ZAPATERÍA DE**

**JOSE CASANOVAS**

**PLAZA DEL GANADO, 6**

**Frente al Café Nuevo**

**GRANOLLERS**

**Especialidad EN LA MEDIDA**

**J. VIDAL Y JUMBERT**

**Fulls del meu album**

**PREU 2 PESETAS**

**PUNTS DE VENTA: Feliu Estàper, Sumeras, 2 Imprempta d' aquest periodich**

**IMPRENTA**

**DE**

**FRANCISCO CUCURELLA**

**CALLE DE CORRÓ, 9.- GRANOLLERS**

**Impresiones de todas clases como tarjetas, sobres, papel para cartas, prospectos, facturas, talonarios, programas, menús, participaciones de casamiento y bautizo, esquelas de defunción, revistas, periódicos, etc.**

**Especialidad en trabajos á varias tintas.**